

REFERENCES

- Agnes, T. (2022, March 29). *Rekor! Comics Deadpool VS Carnage laku 65 juta eksemplar di dunia*. Detikhot. Retrieved June 23, 2022, from <https://hot.detik.com/book/d-6006342/rekor-comics-jujutsu-kaisen-laku-65-juta-eksemplar-di-dunia>
- Alwazna, R. Y. (2014). Ethical aspects of translation: Striking a balance between following translation ethics and producing a TT for serving a specific purpose. *English Linguistics Research*, 3(1), 51–63. <https://doi.org/10.5430/elr.v3n1p51>
- Arikunto, S. (2010). *Prosedur penelitian: Suatu pendekatan praktik*. Jakarta: Rineka Cipta.
- Baker, M. (1992). *In other words: A coursebook on translation*. Routledge.
- Bassnett, S. (2002). *Translation studies*. Routledge.
- Bassnett, S. (2006). Translation studies. In *The year's work in critical and cultural theory*, 17, 148–163. Retrieved from <http://usir.salford.ac.uk/6186/>
- Beekman, J., & Callow, J. (1974). *Translating the word of God*. Grand Rapids, MI: Zondervan.
- Bennett, J. (2014). Avoiding emotivism: A sociolinguistic approach to moral talk. *Language & Communication*, 39, 73–83.
- Bingo | English meaning - Cambridge Dictionary. <https://dictionary.cambridge.org/dictionary/english/bingo>
- Borodo, M. (2016). Exploring the links between comics translation and AVT. *TranscUlturAl: A Journal of Translation and Cultural Studies*, 8(1), 68–85. <https://doi.org/10.21992/T9XK9X>

- Catford, J. C. (1965). *A linguistic theory of translation*. London: Oxford University Press.
- Creswell, J. W. (2012). *Educational research: Planning, conducting, and evaluating quantitative and qualitative research* (4th ed.). Boston, MA: Pearson.
- Creswell, J. W., Hanson, W. E., Clark Plano, V. L., & Morales, A. (2007). Qualitative research designs. *The Counseling Psychologist*, 35(2), 236–264. <https://doi.org/10.1177/0011000006287390>
- Cohn, N. (2013). *The visual language of comics: Introduction to the structure and cognition of sequential images*. London: Bloomsbury Academics.
- Dizdar, D. (2014). Instrumental thinking in translation studies. *Target: International Journal on Translation Studies*, 26(2), 206–223.
- Gay, L. R. (1992). *Educational research: Competencies for analysis and application* (4th ed.). New York, NY: Merrill/Macmillan.
- Ginanjari, D. (2023, January 5). Jaja Miharja patenkan jargon apaan tuh?. *Jawa Pos*. Retrieved from <https://www.jawapos.com/infotainment/01428754/jaja-miharja-patenkan-jargon-apaan-tuh>
- Gutt, E. A. (1991). *Translation and relevance: Cognition and context*. Oxford: Blackwell.
- Hermans, T. (1999). *Translation in systems: Descriptive and systems approaches explained*. Manchester: St. Jerome.
- Lambert, J., & van Gorp, H. (1985). On describing translations. In T. Hermans (Ed.), *The manipulation of literature: Studies in literary translation* (pp. 42–53). Beckenham: Croom Helm.

- McLuhan, M. (1964). *Understanding media: The extensions of man*. New York, NY: McGraw-Hill Education.
- Molina, L., & Albir, A. H. (2002). Translation technique revisited: A dynamic and functional approach. *Meta*, 47(4), 498–512.
- Mollanazar, H. (2001). Naturalness in the translation of novels from English to Persian (Unpublished doctoral dissertation). University of Warwick, Coventry, UK.
- Munday, J. (2016). *Introducing translation studies: Theories and practice*. Routledge.
- Nababan, M. R., Nuraeni, A., & Sumardiono, S. (2012). Pengembangan model penilaian kualitas terjemahan. *Jurnal Kajian Linguistik dan Sastra*, 24(1), 39–57.
- Nababan, M. R. (1999). *Teori menerjemahkan bahasa Inggris*. Yogyakarta: Pustaka Pelajar.
- Newmark, P. (1988). *A textbook of translation*. Hertfordshire: Prentice Hall.
- Nida, E. A. (2015). Contexts in Translating. *Statewide Agricultural Land Use Baseline 2015*, 1. <https://doi.org/10.1017/CBO9781107415324.004>
- Nida, E. A., & Taber, C. R. (1982). *The theory and practice of translation*. Leiden: E. J. Brill.
- Nozizwe, D., & Ncube, B. (2014). Loss and gain in translation: A case of court translations. *African Journal of Scientific Research*, 12(1), 670–687.
- O'Neil, D. (2006). World Diversity Patterns. Retrieved from http://anthro.palomar.edu/ethnicity/ethnic_5.html

- Pascarina, H., Nababan, M. R., & Santosa, R. (2017). Loss dan gain pada terjemahan buku hukum *The concept of law* karya H. L. A. Hart ke dalam versi bahasa Indonesia *Konsep Hukum*.
- Romano, A., & Abad-Santos, A. (2018, May 24). *Fridging: One of storytelling's most noxious tropes, explained*. Vox. Retrieved from <https://www.vox.com/2018/5/24/17384064/deadpool-vanessa-fridging-women-refrigerators-comics-trope>
- Sell, C. (2011). Comics translation and interculture. *Mechademia*, 6(1), 93–108. <https://doi.org/10.1353/mec.2011.0002>
- Spradley, J. P. (1980). *Participant observation*. USA: Holt, Rinehart and Winston.
- Steiner, G. (2006). *After Babel: Aspects of language and translation*. Oxford: Oxford University Press.
- Steiner, G. (2007). *After Babel*. *Southern African Linguistics and Applied Language Studies*. 25(2).
- Suardana, I. W., Jayantini, I. G., & Suastini, N. W. (2022). Identifying category shifts in the English-indonesian translation of Joker (2019) movie. *Apollo Project: Jurnal Ilmiah Program Studi Sastra Inggris*, 11(1), 1–10. doi:10.34010/apollo.v11i1.5352
- Taylor, N. (2018). A comparative analysis of the character impressions between the English and Japanese versions of Dragon Ball (thesis). DiVA.
- Tiwiyanti, L., & Retnomurti, A. B. (2016). loss and gain in translation of culture-specific items in Ahmad Tohari's *Lintang Kemukus*: A semantic study. *lingua cultura*, 1-6.
- Toury, G. (1995). *Descriptive translation studies and beyond*. Amsterdam: Benjamins Library.
- Venuti, L. (2008). *The translator's invisibility: A history of translation*. Routledge.

What is the meaning of “purdy mouth”? - question about English (UK) | Hivative.
(2018, August 15). <https://hivative.com/questions/5859143>

Wikimedia Foundation. (2022, June 21). Deadpool VS Carnage. Wikipedia.
Retrieved June 23, 2022, from
https://en.wikipedia.org/wiki/Jujutsu_Kaisen

